

RIVISTA DI STUDI ITALIANI

Anno XXIV, n.1

Giugno 2006

RIVISTA DI STUDI ITALIANI

RSI è una rivista internazionale (*peer reviewed*) ed esce due volte l'anno, a giugno e a dicembre. La collaborazione alla rivista è libera. Il Comitato scientifico si riserva a suo insindacabile giudizio la pubblicazione degli articoli inviati. Ogni autore assume piena responsabilità per il contenuto del suo scritto. La riproduzione dei testi è riservata. **I libri per recensione vanno inviati al seguente indirizzo:** Prof. Anthony Verna, Via Collebudino 28, 06030 Valtopina (PERUGIA), Italia.

DIRETTORE: Anthony Verna

CONDIRETTORI: Carmine Di Michele, Fernando Di Mieri, Luca Somigli

DIREZIONE/REDAZIONE/AMMINISTRAZIONE: Prof. Anthony Verna, Via Collebudino 28, 06030 Valtopina PG, Italia; Tel./Fax.: (+) (39) 0742 74220 ; e-mail: averna@bcsnet.it

COMITATO REDAZIONALE: Robin Healey, Rachele Longo Lavorato, Rosanna Marsico

COMITATO SCIENTIFICO: Alfredo Bonadeo (University of California at Santa Barbara), Rocco Capozzi (University of Toronto), James T. Chiampi (University of California, Irvine), Marcel Danesi (University of Toronto), María de las Nieves Muñiz Muñiz (Universidad de Barcelona), Vittoriano Esposito (Centro di Ricerche Letterarie V. De Bartholomaeis, Avezzano), Emilio Giordano (Università di Salerno), Elvio Guagnini (Università di Trieste), Hwa Yol Jung (Moravian College), Alfredo Luzi (Università di Macerata), Gaetana Marrone Puglia (Princeton University), Sebastiano Martelli (Università di Salerno), Francisco José Martín (Università di Siena), Angelo Mazzocco (Mount Holyoke College), Robert C. Melzi (Widener University), Rocco Mario Morano (University of Toronto), Mark Musa (Indiana University at Bloomington), Antonino Musumeci (University of Illinois at Urbana-Champaign), Desmond J. O'Connor (The Flinders University of South Australia), Gaetano Rando (Wollongong University), Tonia C. Riviello (Santa Clara University), Paolo Valesio (Yale University), Beno Weiss (The Pennsylvania State University at University Park), Donald P. Verene (Emory University), Andrew Wilkin (University of Strathclyde)

ABBONAMENTO ANNUO:

Individuale *US\$45.00 (Euro 30.00);*

Istituzionale *US\$55.00 (Euro 35.00);*

1 fascicolo *US\$30.00 (Euro 20.00).*

Per le modalità di pagamento si veda la sezione “**ABBONAMENTI**” nel sito www.rivistadistudiitaliani.it

La corrispondenza ordinaria va inviata a: **Anthony Verna, Via Collebudino 28, 06030 Valtopina (Perugia), Italia.**

Per formattare i file da inviare si consiglia di utilizzare **Microsoft Windows XP** o sistema compatibile; e-mail: averna@bcsnet.it

Tutti i diritti riservati.

© 1983 *Rivista di Studi Italiani*

ISSN 1916-5412 *Rivista di Studi Italiani (online)*

<http://www.rivistadistudiitaliani.it>



G. L.
Desi Di Nardo, oil pastel, 35 cm x 35 cm (Toronto, 2008)

L'INFINITO
Giacomo Leopardi
Recanati, 1819

**Sempre caro mi fu quest'ermo colle,
E questa siepe, che da tanta parte
Dell'ultimo orizzonte il guardo esclude.
Ma sedendo e mirando, interminati
Spazi di là da quella, e sovrumani
Silenzi, e profondissima quiete
Io nel pensier mi fingo; over per poco
Il cor non si spaura. E come il vento
Odo stormir tra queste piante, io quello
Infinito silenzio a questa voce
Vo comparando: e mi sovvien l'eterno,
E le morte stagioni, e la presente
E viva, e il suon di lei. Così tra questa
Immensità s'annega il pensiero mio:
E il naufragar m'è dolce in questo mare.**

THE INFINITE

This lonesome hill was always dear to me
and this hedgerow shielding so much
of the skyline's utmost scope from sight.
But sitting and staring, I lose myself
in those vast spaces outside and beyond,
and ghostly silences, and intense quietness,
as my heart draws close to fear.
And like the breeze I hear
stirring through these leaves,
I place its voice with that endless hush
and eternity summons me
and the seasons past, and the present
alive in all its sounds. And so in the midst
of such immensity, my thought sinks
and to shipwreck in this sea is sweet to me.

Translation by Desi Di Nardo, 2008. Desi Di Nardo is a poet and writer in Toronto. Her writing has been published in numerous journals and anthologies in Canada and the United States. Her most recent book of poetry, *The Plural of Some Things*, has just been released by Guernica Editions in Toronto and is soon to be translated into Italian.